

# MARTIN LAUER, MA

**Date of birth:** 13/10/1985  
**Mobile:** +420 723 222 988

**Address:** Murmanská 1247/11, 10000 Prague, Czech Republic  
**Email:** martin.lauer@seznam.cz  
**Website:** www.martin-lauer.com

## EDUCATION:

2020-2021	Charles University in Prague, Faculty of Law, Supplementary Course for Translators of Legal Texts
2010-2013	Charles University in Prague, Anglo-American Studies: MA degree in Cultural and Critical theory (Literary Theory, Literary Translation, Film Criticism, English and American literature)
2006-2010	Charles University in Prague, Anglo-American Studies, BA degree
2009	University of Bristol, UK: 6-month Erasmus Programme
2006	Graduation; Grammar School Omská, 1300, Vršovice, Prague, Czech Republic
2004	Anderson High School, Austin, Texas, USA: one-year study stay

## LANGUAGE SKILLS:

Czech:	Native
English:	Proficient, fluent (FCE, TOEFL)
German:	Intermediate
Indonesian:	Pre-intermediate

## PROFESSIONAL EXPERIENCE:

DELUXE MEDIA INC.	2021-present	– Subtitling and proofreading TV series, translation of content synopses
SUBLIME SUBTITLING	2020-present	– Creation of subtitles for series, trailers and other visual content
OCNH	2019-present	– Translations of artist bios & programme brochure for the festival of contemporary classical music Ostrava Days and festival of new opera NODO
LAUSITZER PERSPEKTIVEN	11/2019	– EN-CS Simultaneous Interpreting of a trilateral conference on coal transition in Dresden
DATAWORDS	2018-present	– EN-CS translations of websites, e-learning projects, marketing videos – Transcreation of marketing texts for an online fashion store – Proofreading
COMPANY CUE	2018-present	– Localization of application content, – Copywriting (music playlist and TV & film descriptions, promotional messages)
PMP	2017-present	– Creation of subtitles for the film <i>Art of The Symphony</i> , translations of programme brochures, music reviews, etc.
ART LINGUA, a.s.	2010-present	– EN-CS and CS-EN translations (culture, media, film scripts, environment, subtitles, law, literature) – Proofreading – Transcriptions & minutes of court hearings (at the Czech Arbitration Court & ICC International Court of Arbitration in Geneva)
MAXMEDIA, s.r.o	2016-2018	– translations & transcreations of fashion product descriptions for major sports brands
VOLVOX GLOBATOR	2016-2021	– Translation of the book of Alfred Brendel <i>A Pianist's A-Z</i> – Collaborative translation of <i>The Selected Letters of John Cage</i> – Collaborative translation of a collection of essays by Alfred Brendel <i>Music, Sense and Nonsense</i> from English to Czech
AGOSTO FOUNDATION	2016-2019	– Translations of bios of musicians and performers and of articles for international festival vs. Interpretation focusing on free improvisation and diverse art practices across different media (music, visual art, performance) – Creation of web content
SKŘIVÁNEK, s.r.o	2014-present	– EN-CS and CS-EN translator (law, medicine, culture, PR, tourism)
Esthé, a.s.	2014-2018	– Translations of webpages of an aesthetic clinic, contracts and marketing materials
Ecumenical Academy	2016	– Translations of reports concerning social enterprises – Creation of English subtitles for several short films
VŠE	2010-2017	– Proofreading of academic articles from the field of political science

**Computer skills:** Advanced command of MS Word, MS Excel, SDL Trados Studio 2019, Aegisub, Subtitle Workshop

**Other qualifications:** Driver's Licence B class, Prague Tour Guide Certificate, member of Czech Literary Translators' Guild

**Interests:** Literature, theatre, visual art, music, film, sound recording, sports, art criticism